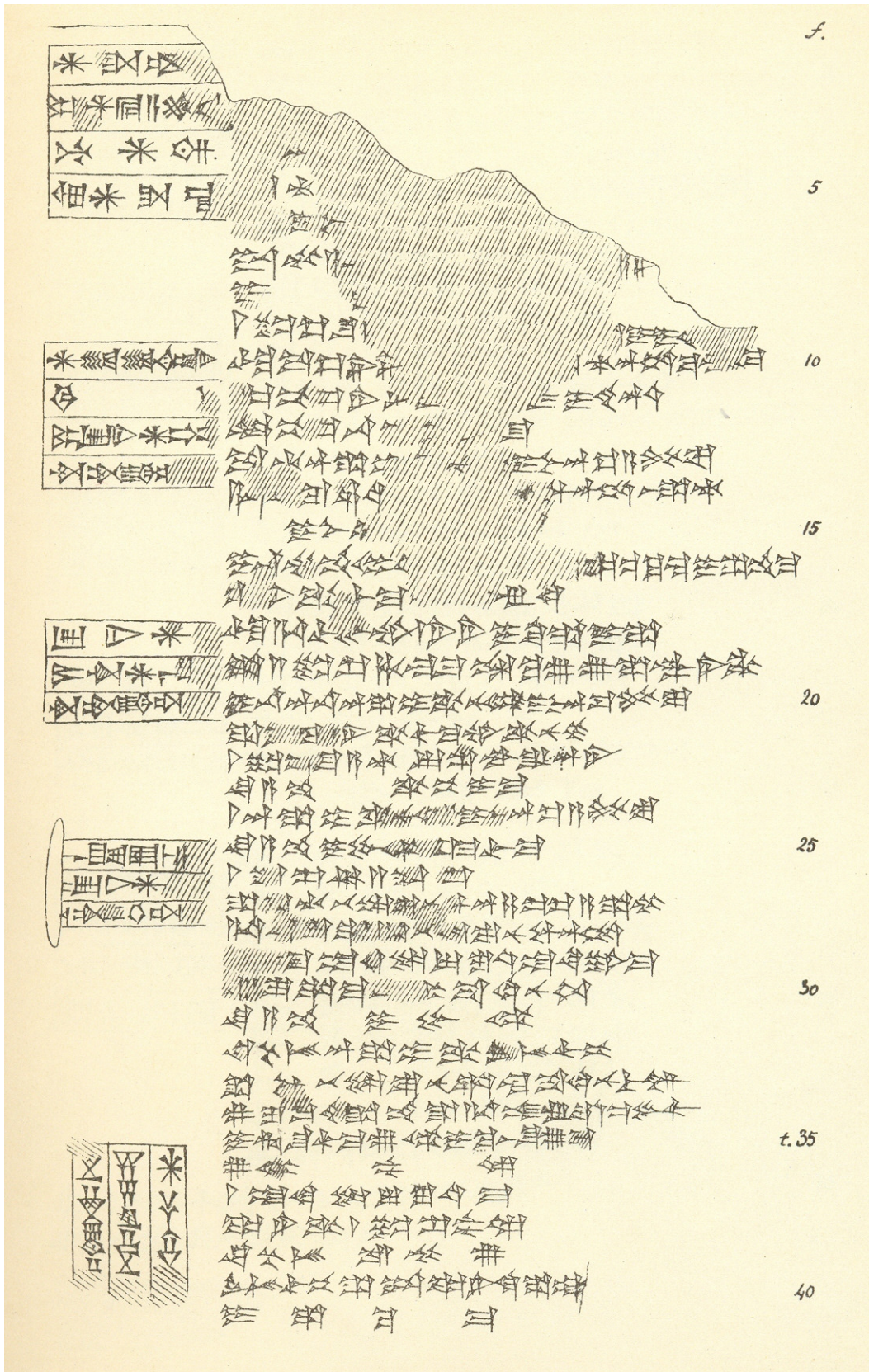


Kolloquium: Außergerichtliche und gerichtliche Konfliktlösung

Klageverzichtsklauseln in altorientalischen Vertrags- und Prozessurkunden (G. Pfeifer)

LITERATUR: TCL 1, 157 – Kopie bei F. Thureau-Dangin in TCL 1 (1910); Transskription und Übersetzung in RA 7 (1909), 121 ff.; juristischer Kommentar durch É. Cuq ebd., 129 ff.; E. Dombradi, Das altbabylonische Urteil. Mediation oder res iudicata? Zur Stellung des Keilschriftrechts zwischen Rechtsanthropologie und Rechtsgeschichte, in: C. Wilcke (Hg.), Das geistige Erfassen der Welt im Alten Orient. Sprache, Religion, Kultur und Gesellschaft, Wiesbaden 2007, S. 245-279.

- I. Überlieferung und Kontext der altorientalischen Vertrags- und Prozesspraxis
- II. Texte
 1. Beispiel einer Prozessurkunde aus altbabylonischer Zeit: TCL 1, 157
 2. Beispiel einer (Kauf-) Vertragsurkunde aus altbabylonischer Zeit: CT 2, 37
- III. Fragen
 1. Funktion des Klageverzichts im (Kauf-) Vertrag
 - a) (Tatsächliche) Kaufpreiszahlung als Voraussetzung für (endgültigen) Eigentumsübergang und damit Schutz des Käufers vor Vindikation (Barkaufprinzip)
 - b) Kreditkauf und (fingierter) Barkauf
 - c) Kreation der Eigentümerstellung „*inter partes*“ durch Klageverzicht
 2. Funktion des Klageverzichts im Prozess
 - a) Urteil als richterlicher Streitbeendigungsvorschlag oder rechtskräftige Entscheidung
 - b) Elemente der Schiedsgerichtsbarkeit



Vs. 1		
2		
3	[1 sar é šà 2sar é]	„[1 Sar Hausgrundstück, gehörend zu 2 Sar Hausgrundstück]
4-8	<i>Vermerk über vorausgegangene</i>	<i>Veräußerungen</i>
9	1sar é šu-[a-ti ...]	– di[eses] 1 Sar Hausgrundstück
10-12		<i>Lage beschreibung</i>
13	it-ti dingir-ša-ḫé.gál nu.gig dumu ^{mi} ^d é-a-illat-sú	hat von Iluša-ḫegal, der <i>qadištu</i> , der Tochter des Éa-ellassu,
14	a-n[a] 1[5] gín kù.babbar [be-li-sú-nu lukur ^d amar].utu aš-ša-ti	fü[r] 1[5] Šekel Silber [die Bēlissunu, die <i>nadītu</i> des Mard]uk, meine Ehefrau,
15	dumu ^{mi} [...]	die Tochter des [...]
16	i-na mu am-mi-d[i-ta-na ...] ... iš-ša-am-ma	im Jahr, als Ammi-d[itana ...] ..., gekauft, und
17	k[a]-ni-ik ši-ma-[tim lu e]l-qí	ich habe die gesiegelte U[rk]unde des Kau[fs gewiss ge]nommen
18	ù a-na ši-b[u]-tim ^l i-lí-i-qí-ša dumu-ša	und zum Zeu[gn]is habe ich den Ili-iqīša, ihren Sohn,
19	ša 2 sar é ḫa.la-šu il-qú-ú ú-ša-ak-ni-ik	der die 2 Sar Hausgrundstück als sei- nen Erbteil genommen hatte, siegeln lassen.
20	i-na-an-na dingir-ša- ḫé.gál nu.gig dumu ^{mi} ^d é-(a-)illat-sú	Jetzt hat Iluša-ḫegal, die <i>qadištu</i> , die Tochter des Éa-ellassu,
21	ša k[a]-ni-ik ši-ma-tim ik-nu-kam	welche die U[rk]unde des Kaufs gesie- gelt hatte,
22	1sar é šu-a-ti ip-ta-aq-ra-an-ni	dieses 1 Sar Hausgrundstück von mir ergriffen.“
23	ki-a-am iq-bi-i-ma	So sprach er und
24	^l dingir-ša- ḫé.gál nu.gig dumu ^{mi} ^d é-a-illat-sú	Iluša-ḫegal, die <i>qadištu</i> , die Tochter des Éa-ellassu,
25	ki-a-am i-pu-ul [u]m-ma ši-ma	so antwortete sie [wi]e folgt: „Den Kaufpreis
26	1sar é šà 2sar é	für 1 Sar Hausgrundstück, gehörend zu 2 Sar Hausgrundstück,
27	ša [i]t-ti be-li-sú-nu lukur ^d za-ba-ba a-ša-mu	das ich [v]on Bēlissunu, der <i>nadītu</i> des Zababa, gekauft hatte,
28	a-n[a] 1[5] gín kù.babbar a-na be-li-sú-nu lukur ^d amar.utu	fü[r] 1[5] Šekel Silber der Bēlissunu, der <i>nadītu</i> des Marduk,
29	[aš-ša-a]t ad-di-li-ib-lu-ut ad-di-in-ma	der [Ehefra]u des Addi-libluṭ habe ich es verkauft und
30	1[5] gín kù.babbar [ú-u]l id-di-nu-nim	1[5] Šekel Silber haben sie mir nicht gegeben.“
31	ki-a-am i-pu-ul	Dergleichen antwortete sie.
32	di.ku ^{meš} dingir-ša- ḫé.gál lú ^{meš} ši-bi	Die Richter haben von Iluša-ḫegal Männer als Zeugen (dafür),
33	ša lukur be-li-sú-nu kù.babbar la id-di-nu-ši-im	dass die <i>nadītu</i> Bēlissunu das Silber ihr nicht gegeben hat,
34	ú lu-ma ḫi-ša-am ša	oder doch einen Schuldschein, den sie

	<i>a-na</i> íb.tag ₄ kù.babbar <i>iz-bu-ši</i>	ihr für den Rest des Silbers ausgestellt hat,
35	<i>i-ri-šu-ši-ma</i> <i>ú-ul i-ba-aš-šu-ú-ma</i>	verlangt, aber sie (d.h. die Zeugen und der Schuld- schein) existieren nicht und
36	<i>ú-ul ub-lam</i>	sie (d.h. die Klägerin) hat (sie) nicht herbeigebracht.
37	¹ <i>ad-di-li-ib-lu-uṭ-ma</i>	Addi-libluṭ aber hat
38	<i>ka-ni-ik</i> 1sar é <i>ub-lam</i>	eine gesiegelte Urkunde über das 1 Sar Hausgrundstück herbeigebracht.
39	<i>di.ku₅^{meš}</i> <i>iš-mu-ú</i>	Die Richter haben (ihren Wortlaut) gehört.
40	<i>lú^{meš} ši-bi ša i-na</i> <i>ka-ni-ki ša-aṭ-[ru]</i>	Als die Zeugen, die auf der gesiegelten Urkunde geschrie[ben] waren,
41	<i>i-ša-lu(!)-ma</i>	sie sie befragten und,
Rs. 42	<i>ki-ma</i> 15 gín kù.babbar šám 1sar é.[dù.a]	dass 15 Šekel Silber als Kaufpreis für 1 Sar [bebautes] Hausgrundstück
43	¹ <i>dingir-ša- ḫé.gál</i> <i>il-qú-ú ši-bu-us-s[ú]-n[u]</i>	Iluša-ḫegal genommen habe, als ihr Zeugnis
44	<i>ma-ḫar di.ku₅^{meš}</i> <i>a-na pa-ni dingir-ša- ḫé.gál</i>	vor den Richtern der Iluša-ḫegal ins Angesicht
45	<i>iq-bu-ú-ma</i>	sagten,
46	<i>dingir-ša- ḫé.gál</i> <i>a-an-nam i-pu-ul</i>	hat Iluša-ḫegal (es) zugegeben.
47	<i>di.ku₅^{meš} a-wa-ti-šu-nu</i> <i>i-mu-ru-ma</i>	Die Richter haben ihre Angelegenheit geprüft und
48	¹ <i>dingir-ša- ḫé.gál nu.gig du-</i> <i>mu^{mi} d^dé-a-illat-sú</i>	der Iluša-ḫegal, der <i>qadištu</i> , der Toch- ter des Éa-ellassu,
49	<i>aš-šum^{zák} kišib^{ki}-ša</i> <i>ú-pá-aq-qí-ru</i>	weil sie ihr Siegel abgeleugnet hat,
50	<i>ar-nam i-mi-du-ši</i>	ihr eine Strafe auferlegt
51	<i>ù ṭup-pi la ra-ga-mi-im</i>	und diese Urkunde des Nichtklagens
52	<i>an-ni-a-am ú-še-zi-bu-ši</i>	haben sie sie ausstellen lassen:
53	<i>u₄.kur.šè^{tim}</i> 1sar é.dù.a	„In Zukunft werden bezüglich 1 Sar bebautes Hausgrundstück,
54-57		<i>Lage</i> <i>beschreibung</i>
58	<i>ši-ma-at be-li-sú-nu</i> lukur ^d a- mar.utu	gekauftes Gut der Bēlissunu, der <i>nadītu</i> des Marduk,
59	<i>aš-ša-at ad-di-li-ib-lu-uṭ</i>	Ehefrau des Addi-libluṭ,
60	¹ <i>dingir-ša- ḫé.gál dumu^{meš}-ša</i> <i>aḫ-ḫu-ša</i>	die Iluša-ḫegal, ihre Söhne, ihre Brüder,
61	<i>ù ki-im-ta-ša a-na be-li-sú-nu</i>	oder ihre Familie gegen die Bēlissunu
62	<i>ù ad-di-li-ib-lu-uṭ mu-ti-ša</i>	und Addi-libluṭ, ihren Ehemann,
63	<i>ú-ul i-[r]a-ag-ga-mu</i>	nicht klagen.“
64	<i>mu^d amar.utu ù am-mi-di-ta-na</i> <i>šar-ri</i>	Bei Marduk und Ammi-ditana, dem König,
65	<i>in.pà.dè^{meš}</i>	haben sie geschworen.
66-74	<i>Namen von 8 Richtern und des</i>	„Bürgermeisters“
75-76	<i>Kontrollvermerk</i>	<i>zweier Archivare</i>
1. Rd.		<i>11 Siegel</i>

CT 2, 37 (undatiert)

Vs. 1	4 b̄ur.iku a.šà <i>i-na e-bi-ir-tim</i>	4 Būru Feld auf dem jenseitigen Ufer
	2-8	<i>Lage</i> <i>beschreibung</i>
	9 ki ^d nanna ₄ -ma.an.sum	hat von Nanna-mansum
	10 ù ^d en.zu- <i>ba-ni</i> šeš.a.ni	und von Sin-bani, seinem Bruder,
	11 dumu ^{meš} ^d en.zu- <i>a-bu-šu</i>	den Söhnen des Sin-abušu,
	12 ^l dingir- <i>šu-ba-ni i-ša-am</i>	Ilšu-bani gekauft.
	13 <i>a-na ši-mi-šu ga-am-ri-im</i>	Als seinen vollständigen Kaufpreis hat er
Rd. 14	kù.babbar <i>iš-ku-ul</i> ^{giš} gan.na	Silber dargewogen. Am <i>bukānum</i>
	15 íb.ta.bal	hat man es (d.h. das Feld) „vorbeigehen“ lassen.
	16 <i>a-wa-sú</i>	Seine (d.h. des Vertrags) Angelegenheit ist vollendet.
	<i>ga-am-ra-a[t]</i>	
Rs. 17	kù.babbar	In Bezug auf das Silber, den vollen Kaufpreis ihres Feldes
	<i>ši-im a.šà-šu-n[u]</i>	ist ihr Herz
	18 <i>ga-am-ra-am li-ba-šu-n[u]</i>	befriedigt.
	<i>tu-ub</i>	
	19 kù.babbar	„Das Silber
	<i>ú-la ni-il-qi-e</i>	haben wir nicht genommen“
	20 <i>ú-la i-qá-ab-bu-ú</i>	werden sie nicht sagen;
	21 <i>igi ši-bi-šu-ma</i>	vor seinen (!) Zeugen hat er (!) (es) genommen.
	<i>il-qi-e</i>	
	22 ukur.šè ^d nanna ₄ -ma.an.sum	In Zukunft werden Nanna-mansum
	23 ù ^d en.zu- <i>ba-ni a-na a.šà</i>	und Sin-bani auf das Feld
	24 <i>ú-la e-ra-ga-mu</i>	nicht klagen;
	25 mu ^d utu ^d amar.utu ù	bei Šamaš, Marduk und
	<i>za-bi-um in.pà</i>	Zabium haben sie geschworen.
26-29		<i>Eviktions klausel</i>
30-40		<i>Namen von 9 Zeugen sowie des Schreibers</i>